



Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner

Danke für alle Rückmeldungen, die uns zum Mitteilungsblatt schon erreicht haben. Es freut mich, dass sich viele Bewohner dazu äussern.

In jede Ausgabe des Mitteilungsblatts fliesst viel Arbeit – umso wertvoller sind Ihre Reaktionen, die uns sonst eher selten erreichen. Deshalb entstand die Idee, eine Umfrage durchzuführen.

Auf der Webseite unserer Gemeinde [www.affeltrangen.ch](http://www.affeltrangen.ch) finden Sie die Mitteilungen übrigens nicht nur einmal im Monat, sondern laufend aktualisiert.

Die fortschreitende Digitalisierung ist für einige ungewohnt und herausfordernd. Für andere gehören digitale Angebote zum Alltag. Welche Rolle soll oder darf die Gemeinde dazu einnehmen?

Die Gemeinde Affeltrangen möchte deshalb den Leserinnen und Lesern des Mitteilungsblattes einige kurze Fragen stellen. Ist Ihnen die gedruckte Ausgabe des Mitteilungsblattes wichtig? Wen kennen Sie, mit dem Sie gemeinsam die Umfrage ausfüllen könnten? Der Austausch miteinander ist ein wichtiger Teil unseres Dorflebens.

Ich habe auch schon einen netten Brief erhalten zum Thema. Wenn Sie teilnehmen an der digitalen Umfrage, tragen Sie bei zu einer breit abgestützten Meinung zum Thema Mitteilungsblatt. Die Teilnahme ist noch bis zum 31. Juli möglich. Selbstverständlich werden alle Daten nach der Auswertung gelöscht.

Unsere Gemeinde lebt und bewegt. Vielleicht sehen wir uns an einem Anlass von «Schweiz bewegt» in Affeltrangen – ich würde mich sehr freuen über einen persönlichen Austausch.

Ihre Gemeindepräsidentin Käthi Burkard

## Aus dem Gemeinderat

### Wahlgenehmigung Thomas Lerche und neue Konstituierung Gemeinderat Legislatur 2023 - 2027, rückwirkend ab 1. April 2026

Thomas Lerche wurde anlässlich des Wahl- und Abstimmungssonntags am 8. März 2026 im ersten Wahlgang in den Gemeinderat gewählt. Die Wahlgenehmigung des Departementes für Inneres und Volkswirtschaft liegt seit 17. März 2026 vor und die Konstituierung des Gemeinderates wurde rückwirkend per 1. April 2026 beschlossen.

### Weiteres Vorgehen Parzelle Nr. 149 (Wiesengarten), Märwil - Informationsanlass 24. Juni 2026

Der Gemeinderat hat für die weitere Planung der Parzelle Nr. 149 „Wiesengarten“ eine Bauherrenberatung eingesetzt.

In den vergangenen Wochen wurden im Rahmen weiterer Besprechungen im Gemeinderat sowie zusammen mit der Bauherrenberatung, Alexander Minder und Ralf Weishaupt von Planconsult W+B AG, verschiedene Optionen geprüft und diskutiert.

Mit einem Informationsanlass **am Mittwoch, 24. Juni 2026**, möchte der Gemeinderat die Bevölkerung über die geprüften Varianten sowie das weitere Vorgehen informieren. Je nach Themenbereich werden am Anlass zudem weitere aktuelle Themen aus dem Gemeinderat vorgestellt.

Der Informationsanlass findet **um 20.00 Uhr im Kirchgemeindehaus in Affeltrangen** statt. Es handelt sich um einen reinen Informationsanlass. Ziel ist es, die Bevölkerung über die weiteren Schritte und den aktuellen Stand der Arbeiten zu orientieren. Der Gemeinderat freut sich auf eine interessierte Teilnahme.

## Aus dem Gemeinderat

### Besondere Öffnungszeiten - Verwaltungsausflug am Freitag, 19. Juni 2026

Die Gemeindeverwaltung bleibt am Freitag, 19. Juni 2026 geschlossen. Das Team genießt seinen jährlichen Personalausflug.

Ab Montag, 22. Juni 2026, sind wir zu den gewohnten Zeiten gerne wieder für Sie da. In dringenden Fällen wählen Sie bitte folgende Telefonnummer:

Gemeindepräsidentin:	079 903 99 02
Technische Werke:	058 346 25 25
Bestattungsamt:	079 636 21 14

### Gehrenstrasse Affeltrangen - Gesamtsanierung Mitwirkungs- und Informationsanlass

Zur geplanten Gesamtsanierung der Gehrenstrasse inkl. Werkleitungen EW/Wasser findet ein Mitwirkungs- und Informationsanlass statt.

Neben Gemeinderäten Domenic Wyss, Ressort Technische Werke und Phillipe Merz, Ressort Bau und Verkehr werden auch die für das Projekt verantwortlichen Vertreter der ITK Bauingenieure GmbH, Daniel Schmid und Janick Suter anwesend sein.

Wann: **Mittwoch, 3. Juni 2026, 20.00 Uhr**

Wo: Kirchgemeindehaus Affeltrangen

Haben Sie Fragen, sind Sie interessiert? Wir freuen uns auf Sie!

## Aus dem Gemeinderat

### Springerin Bauverwaltung - Irene Item

Irene Item wird ab 1. April 2026 weiterhin im Stundenlohn für die Aufarbeitung der Pendenzen in der Bauverwaltung tätig bleiben. Die Nachführung der eingegangenen Baugesuche der Gemeinde Affeltrangen im Eidgenössischen Gebäude- und Wohnregister (GWR) muss aufgearbeitet werden. Aus Statistikgründen ist diese Nachführung zwingend notwendig und wird vom Bundesamt für Statistik vorgeschrieben. Irene Item hat sich bereit erklärt, die Nachführung aufzuarbeiten und weitere Fleissarbeiten zu erledigen.

### Regionales Alterszentrum Tannzapfenland - Wechsel Genossenschaftssystem ab 1.5.2026

Die Gemeinde Affeltrangen verfügt aktuell mit vier Anteilscheinen über eine Beteiligung, die der Kategorie A (Basis) entspricht. Durch den Erwerb eines zusätzlichen Anteilscheins könnte die Gemeinde in die Kategorie B (Standard) aufsteigen und damit von erweiterten Leistungen im Rahmen des neuen Anreizsystems profitieren.

Die geplante Statutenänderung schafft die rechtliche Grundlage für ein flexibles Anreizsystem und stärkt die Entwicklungsperspektiven der Genossenschaft. Insbesondere ist davon auszugehen, dass durch gezielte Anreize zusätzliche Kapitalzuflüsse generiert werden können, was langfristig die Stabilität und Leistungsfähigkeit der Genossenschaft verbessert.

Der Gemeinderat hat einen freiwilligen Wechsel in das neue System aus strategischer Sicht geprüft und beschlossen, die vier bisherigen Anteilscheine zu behalten und nicht in eine höhere Kategorie zu investieren.

### Unterhaltsarbeiten Gemeindestrassen Märwil

Unterhalt Abschnitte Mettlenstrasse, Poststrasse – Zweribachstrasse, Märwil – Sanierung Werkleitungen Mettlenstrasse.

Nach Vorliegen der eingeholten Offerten hat der Gemeinderat entschieden, die Tiefbauarbeiten für die nötigen Pressbohrungen (Höhe Hirschen in Märwil) an die Firma Huber Leitungsbau AG zu vergeben.

### Feuerwehrweiher Haghof

#### Unterhaltsarbeiten 2026 - Arbeitsvergabe

Im Rahmen der Sicherstellung der Löschwasserversorgung wurde der Zustand des Feuerwehrweihers Haghof überprüft. Dabei wurde festgestellt, dass verschiedene Unterhalts- und Instandsetzungsarbeiten notwendig sind, um die Funktionstüchtigkeit und Sicherheit der Löschwasserreserve langfristig zu gewährleisten. Beim Weiher Haghof gibt es keine Hydranten. Geplant wird die Einzäunung des Areals, um den Weiher vor unbefugtem Zutritt zu schützen sowie die Sicherheit für Mensch und Tier zu erhöhen. Zusätzlich sind weitere Unterhaltsmassnahmen geplant.

Aufgrund der vorliegenden Offerten hat der Gemeinderat entschieden, die Unterhaltsarbeiten an die Firma Herren und Graf AG, Frei Kanalreinigung AG und Christian Meier zu vergeben. Janick Suter, ITK Bauingenieure GmbH, wird mit der Arbeitsvergabe und Koordination beauftragt. Vor Baubeginn werden sämtliche Tiere aus dem Weiher evakuiert. Die Bevölkerung wird von der Bauverwaltung laufend über den Stand der Unterhaltsarbeiten informiert (Mitteilungsblatt/Homepage).

### Jahresrechnung 2025 - Genehmigung

Der Gemeinderat hat die Jahresrechnung und die Botschaft für die Urnenabstimmung genehmigt und verabschiedet.

## Aus dem Gemeinderat

### Lokale Elektrizitätsgemeinschaften (LEG)

Ab dem Jahr 2026 erlaubt die Gesetzgebung, dass lokal produzierte Solarenergie (Photovoltaik) innerhalb einer Gemeinde über sogenannte lokale Elektrizitätsgemeinschaften (LEG) direkt an andere Teilnehmer verkauft werden kann. Die Einführung von LEG unterstützt die lokale Nutzung erneuerbarer Energie und stärkt die Energieautonomie innerhalb der Gemeinde.

Der Preis für diese Energie kann zwischen den beteiligten Parteien frei vereinbart werden. Damit solche Modelle umgesetzt werden können, braucht es jedoch technische, administrative und organisatorische Grundlagen durch das lokale Elektrizitätswerk bzw. die Gemeinde. Für die Umsetzung fallen einmalige und wiederkehrende Aufwände = Initialkosten für die Technische Einrichtung und Datenanbindung, interne Aufwände Gemeinde (Systemanpassungen etc.), individuelle Einrichtung je LEG an.

Die Initialisierungs- und die wiederkehrenden Kosten werden dem Verursacher (Initianten der LEG) weiterverrechnet. Die Gebühren zu LEG werden im neuen Gebührenreglement berücksichtigt.

### Meldeformular, Tarifblatt und Allgemeine Geschäftsbedingungen

Alle notwendigen Unterlagen finden Sie auf unserer Webseite. (Dienstleistungen - Lokale Elektrizitätsgemeinschaften (LEG) / vZEV)

### Gemeinde-Sprechstunde

Vor dem Abstimmungssonntag, **14. Juni 2026** (Jahresrechnung 2025) findet eine weitere Sprechstunde im Sitzungszimmer der Gemeinde Affeltrangen, Hauptstrasse 6, 9556 Affeltrangen statt:

- **Freitag, 29. Mai 2026, 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr**

Wir freuen uns auf Sie.

## Aus dem Gemeinderat - Wahlen

### Findungskommission

Die Findungskommission hat sich konstituiert und ihre Arbeit aufgenommen. Sie besteht aus vier Vertretern der Gemeinde Affeltrangen.

- Beat Gurtner, Märwil (Präsident)
- Markus Keller, Märwil
- Sandro Luongo, Affeltrangen
- Joe Blättler, Affeltrangen

Der Gemeinderat hat in seiner letzten Sitzung die Rahmenbedingungen definiert und den Auftrag an die Findungskommission offiziell beschlossen. Die Stellenausschreibung für das Gemeindepräsidium ist erfolgt und erscheint im Amtsblatt des Kantons Thurgau sowie auf der Webseite des Verbands Thurgauer Gemeinden (VTG) und auf Ostjob.ch. Bewerbungen für das Gemeindepräsidium können direkt an die Findungskommission eingereicht werden. Die Kommission wird den weiteren Prozess begleiten und koordinieren.

Bei Fragen oder Anliegen steht der Präsident der Findungskommission, Beat Gurtner (beat.gurtner@thurweb.ch) der Bevölkerung gerne zur Verfügung.

## Aus dem Gemeinderat - Wahlen

### Gesamterneuerungswahlen Gemeinderat und Gemeindepräsidium für die neue Legislatur ab 1. Juni 2027

#### Gemeindepräsidium

Käthi Burkard tritt nicht mehr zur Wiederwahl an. Der Sitz des Gemeindepräsidiums ist demnach neu zu besetzen. Bewerbungen können direkt an die Findungskommission gerichtet werden.

**Wahlvorschläge sind bis spätestens 5. Oktober 2026, 17.00 Uhr bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. Formulare sind auf der Webseite der Gemeinde aufgeschaltet.**

#### Gemeinderat

Für die neue Legislatur stellen sich Thomas Lerche und Philippe Merz für eine weitere Legislatur ab 1. Juni 2027 im Gemeinderat zur Verfügung. Domenic Wyss und Patricia Wild treten nicht mehr zur Wiederwahl an. Demnach werden im Gemeinderat **zwei Sitze** frei.

**Wahlvorschläge sind bis spätestens 5. Oktober 2026, 17.00 Uhr bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. Formulare sind auf der Webseite der Gemeinde aufgeschaltet.** Die Gemeindeschreiberin, Stephanie Tschallener (stephanie.tschallener@affeltrangen.ch) steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung!

### Gesamterneuerungswahlen für die neue Legislatur ab 1. Juni 2027 - GRPK (Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission)

Wie bereits informiert findet am **29. November 2026** der erste Wahlgang für die Gesamterneuerungswahlen statt.

Für die kommende Legislaturperiode stellen sich folgende Mitglieder der GRPK **nicht mehr** zur Verfügung:

- Martin Kaspar (Präsident)
- Roman Clesle
- Sonja Keppler
- Nadine Stöckli

Lutz Wittenberg stellt sich für eine weitere Legislatur zur Verfügung.

Martin Kaspar und Roman Clesle werden aus Altersgründen nicht für eine weitere Legislatur kandidieren. Sonja Keppler und Nadine Stöckli können aus zeitlichen Gründen keine weitere Amtszeit in der Kommission übernehmen. Der Gemeinderat nimmt dies mit Bedauern zur Kenntnis und bedankt sich schon heute für die angenehme Zusammenarbeit.

Somit sind in der GRPK **vier Sitze neu zubesetzen**. Die Stimmberechtigten wählen die Mitglieder der GRPK an der Urne nach dem Mehrheitsverfahren (Majorz).

#### Stille Wahl (Art. 8 Gemeindeordnung)

Die Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission und das Wahlbüro werden durch den Gemeinderat in stiller Wahl als gewählt erklärt, wenn bis zum 55. Tag vor dem Abstimmungstag nicht mehr oder weniger Vorschläge zur Aufnahme auf die Namensliste eingegangen sind, als Mitglieder zu wählen sind.

**Wahlvorschläge sind bis spätestens 5. Oktober 2026, 17.00 Uhr bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. Formulare sind auf der Webseite der Gemeinde aufgeschaltet.** Die Gemeindeschreiberin, Stephanie Tschallener (stephanie.tschallener@affeltrangen.ch) steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung!

## Aus dem Gemeinderat - Wahlen

### Gesamterneuerungswahlen für die neue Legislatur ab 1. Juni 2027 - Wahlbüro

Gemäss Gemeindeordnung werden die Mitglieder für das Wahlbüro ebenfalls an der Urne gewählt (8 Mitglieder und 4 Ersatzmitglieder).

Im Wahlbüro werden für die **neue Legislaturperiode 2027 - 2031 vier „Sitze“ (zwei Mitglieder und zwei Ersatzmitglieder)** frei. Heinz Jakob und Hanspeter Aeschbacher geniessen ab 2027 ihre wohlverdiente Freizeit und stellen sich nicht mehr für das Wahlbüro zur Verfügung.

Während der aktuellen Legislaturperiode sind Daniel Hanselmann und Roman Catrina bereits aus dem Wahlbüro auf eigenen Wunsch ausgeschieden. Die beiden Sitze wurden nicht neu besetzt. Die übrigen bisherigen Mitglieder stellen sich für weitere vier Jahre zur Verfügung - herzlichen Dank!

Sind Sie an der Aufgabe im Wahlbüro - Stimmen auszählen oder Urnendienst - interessiert? Es handelt sich um 5-6 Einsätze pro Jahr (4-5 Abstimmungssonntage und 1 Gemeindeversammlung), wobei die Einteilung abwechslungsweise erfolgt. Bei kurzfristigen Abmeldungen sind wir natürlich dankbar, wenn wir auf eine Ersatzfrau oder einen Ersatzmann zählen können.

Die Stimmberechtigten wählen die Mitglieder des Wahlbüros an der Urne nach dem Mehrheitsverfahren (Majorz).

#### Stille Wahl (Art. 8 Gemeindeordnung)

Die Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission und das Wahlbüro werden durch den Gemeinderat in stiller Wahl als gewählt erklärt, wenn bis zum 55. Tag vor dem Abstimmungstag nicht mehr oder weniger Vorschläge zur Aufnahme auf die Namensliste eingegangen sind, als Mitglieder zu wählen sind.

**Wahlvorschläge sind bis spätestens 5. Oktober 2026, 17.00 Uhr bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. Formulare sind auf der Webseite der Gemeinde aufgeschaltet.**

Die Gemeindeschreiberin, Stephanie Tschallener (stephanie.tschallener@affeltrangen.ch) steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung!

### Gesamterneuerungswahlen für die neue Legislatur ab 1. Juni 2027 - Werkkommission

Für die neue Legislatur stellen sich alle bisherigen Mitglieder der Werkkommission zur Verfügung. Namentlich sind das:

- René Alder
- Otmar Hinder
- Roland Sutter
- Michael Salathé

Da sich der bisherige Ressortvorsteher, Domenic Wyss, als Gemeindepräsident zur Wahl aufstellen lässt und bei Nichtwahl aus dem Gemeinderat ausscheidet, wird ein neues Mitglied des Gemeinderats ab 1. Juni 2027 von Amtes wegen Präsident der Werkkommission.

Die Mitglieder der Werkkommission werden gemäss Gemeindeordnung an der Gemeindeversammlung gewählt. Der Gemeinderat freut sich, dass die bisherigen Mitglieder ihre Bereitschaft erklärt haben, auch in der kommenden Legislaturperiode weiterhin in der Werkkommission mitzuwirken.

## Aus dem Gemeinderat

### Füchse im Siedlungsgebiet

Auf dem gesamten Gemeindegebiet sind wir vermehrt mit Füchsen im Siedlungsgebiet konfrontiert. Füchse sind sehr anpassungsfähig und völlige Nahrungsopportunisten, das heisst, sie fressen das, was sie am einfachsten finden. Aus diesem Grund erfolgt auch der vermehrte Druck in die Siedlungen, denn da finden sie immer etwas zu fressen. Dieses Verhalten führt unweigerlich zu vielfältigen Problemen zwischen Mensch und Fuchs.

Durch unser Verhalten können wir einen Beitrag leisten, damit die Füchse ihre natürliche Scheu behalten und nicht noch zutraulicher werden:

- Kein Futtergeschirr für Katzen und Hunde draussen stehen lassen.
- Kehrichtsäcke ausser Reichweite von Füchsen aufbewahren und erst kurz vor der Abfuhr ins Freie stellen oder direkt in den Unterflurcontainer entsorgen.
- Komposthaufen zudecken
- Kleintiere (Hühner, Kaninchen usw.) im Freien fuchssicher einzäunen und nachts im Stall einsperren.
- Keine Gegenstände wie Schuhe, Spielzeug oder Tennisbälle herum liegen lassen. Sie regen den Spieltrieb der Jungfüchse an.
- Nicht mit Jungfüchsen spielen oder sie gar füttern. Füchse finden genug Futter in der Natur.

Zudringliche und neugierige Füchse verscheucht man am besten mit einem Steinwurf oder mit dem griffbereiten Wasserschlauch (fuchsteln mit Händen hilft nichts und fördert keinesfalls den Respekt).

Der Gemeinderat dankt für Ihre Unterstützung!



## Aus dem Gemeinderat

### Gemeinsam Rücksicht nehmen: Ruhezeiten im Überblick

Die Frühlings- und Sommermonate locken ins Freie – Aktivitäten verlagern sich vermehrt nach draussen und das Wetter lädt zum Verweilen ein.

Die Gemeinde Affeltrangen hat kein formelles Reglement, das die Ruhezeiten regelt. Zum Schutz der Lebensqualität und zur Förderung eines respektvollen Zusammenlebens gelten die ortsüblichen Ruhezeiten:

Montag bis Freitag: 06.00 - 07.00 h / 12.00 - 13.00 h / 20.00 - 22.00 h

Samstag: 06.00 - 08.00 h / 12.00 - 13.00 h / 18.00 - 22.00 h

Sonntag und Feiertage: An diesen Tagen gelten die Vorschriften des Gesetzes über öffentliche Ruhetage.

Als gesetzliche Nachtruhe gilt die Zeit von 22.00 - 06.00 h

Während diesen Zeiten sind alle Einwohnerinnen und Einwohner gebeten, auf lärmverursachende Tätigkeiten wie Bohren, Hämmern, Rasenmähen oder lautes Musikhören zu verzichten. Ziel ist, allen Menschen in der Gemeinde – ob jung oder alt – ausreichend Ruhe und Erholung zu ermöglichen. Indem wir gegenseitig Rücksicht nehmen, leisten wir alle einen wertvollen Beitrag zu einem angenehmen und lebenswerten Wohnumfeld.

Wir danken für Ihr Verständnis sowie Ihre Mithilfe und wünschen eine schöne Sommerzeit.

### Kunststoffsammlung

Aufgrund neuer gesetzlicher Rahmenbedingungen im Bereich Kunststoffverpackungen wird **die Verpackungsverordnung voraussichtlich ab Mitte 2026** angepasst. Gleichzeitig mit der Revision des Umweltschutzgesetzes wird das bisherige **Abfallmonopol der Gemeinden im Bereich Kunststoff aufgehoben**. Die Verantwortung für die Sammlung und Verwertung von Kunststoffverpackungen wird künftig stärker auf Detailhandel, Grosshandel und Inverkehrbringern übergehen (ab 01.01.2027).

Die Abholturen können von der Gemeinde Affeltrangen voraussichtlich noch bis Ende 2026 angeboten werden. Als mögliche Anschlusslösung (und Ergänzung zum Sammelsystem) wird bereits die Platzierung von Containern und mögliche Standorte für allfällige Sammelstellen geprüft. In diese Container ist die Entsorgung von verschiedenen Kunststoffsammelsäcken möglich (z.B. Plastic Back, KUHBag, etc.).

Wir werden Sie gerne zu gegebener Zeit wieder informieren.



## Aus dem Gemeinderat

### Bewilligte Veranstaltungen

Der Gemeinderat hat an den letzten Sitzungen folgende Veranstaltungen zustimmend zur Kenntnis genommen:

- Mahnwache Verein gegen Tierfabriken in der Schweiz, 15. Juni 2026, 06.30-08.00 Uhr Werkhofsgebäude gegenüber frifag, Märwil
- „Fiirbigbar“ 8. - 10. Juli 2026 jeweils von 17.00 - 02.00 Uhr und „Wildsauparty“ 11. Juli 2026, 20.00 - 05.00 Uhr (beide Anlässe finden im Langnauerhölzli statt).
- Jungwacht Steinhausen, Sommerlager vom 3. - 17. Juli 2026, Battlehausen, Amlikon-Bissegg.
- Nacht der Fledermäuse, 30. internationale Batnight, 22. August 2026, Turnhalle Märwil.
- Departement für Justiz und Sicherheit erteilt der Sekundarschulgemeinde Wängi Bewilligung für Radrennen am Triathlon am 17. Juni 2026.
- Auto-Treffen, 21. Juni 2026, Areal Alder AG, Steinacker, Affeltrangen

## Digitaler Schalter Thurgau

Neu werden im Kanton Thurgau erste Dienstleistungen über den digitalen Schalter angeboten. Unter [www.schalter.tg.ch](http://www.schalter.tg.ch) stehen bereits Angebote zu folgenden Themen zur Verfügung:

- Fahrzeug und Verkehr
- Schule und Bildung
- Steuern und Finanzen

In den kommenden Monaten werden fortlaufend weitere Dienstleistungen aufgeschaltet. Bereits ab Juni 2026 können neu Wohnsitzbestätigungen über den Digitalen Schalter bestellt werden. Der bestehende Online-Schalter der Gemeinde bleibt bis auf weiteres bestehen und der Service des Digitalen Schalters wird als ergänzendes Angebot auf unserer Homepage verlinkt.

Gastgewerbeservices können ab Juni neu nur über den Digitalen Schalter des Kantons Thurgau abgewickelt werden, den entsprechenden Link finden Sie auf unserer Webseite oder direkt unter [www.schalter.tg.ch](http://www.schalter.tg.ch).

**eBau** - Im 3. Quartal 2026 wird die digitale Einreichung von Baugesuchen auch in Affeltrangen möglich sein. Nutzen Sie eBau ebenfalls über den Digitalen Schalter des Kantons Thurgau.



## Technische Werke

### Wohin gelangt unser Abwasser?

Ein Bericht über Reinigungsprozesse und Ökologie von Domenic Wyss, Ressortleiter Technische Werke Affeltrangen

Im Kanton Thurgau sind insg. 17 kommunale Abwasserreinigungsanlagen (ARA) in Betrieb. Insgesamt wird das Abwasser von über 98.5 % der Kantonsbevölkerung in einer kommunalen ARA gereinigt. Unsere Gemeinde leitet das Abwasser in die Kläranlage des Abwasserverbandes Lauchetal-Murgtal in Matzingen ab (ARA Matzingen).

### Der Reinigungsprozess

Die ARA Matzingen (Bild1) nimmt max. 300 Liter/Sekunde Abwasser über eine grosse Spiralpumpe auf. Das Abwasser gelangt in einen Rechen, wobei Grobstoffe entfernt werden (Bild 2). Bevor es weiter ins Vorklärbecken geht, wird in einem belüfteten Sandfang, Sand vom Abwasser getrennt. Leichte Stoffe, wie Fette und Öle, steigen auf und werden mit einem Räumler entfernt.

**Einfach erklärt:** Schmutz setzt sich ab und Fett schwimmt oben.

Das Vorklärbecken (Bild 3) ist die mechanische Vorreinigung. Feststoffe wie Fäkalien, Papier und weitere organische Partikel werden abgesetzt und gelangen in die Schlammbehandlung.

Weiter geht es ins Belüftungsbecken für die Biologische Reinigung. Darin werden gelöste organische Stoffe (z.B. aus Urin, Essen, Waschmittel), sowie Stickstoff und Phosphor durch Mikroorganismen (Bakterien) abgebaut. Wichtig dabei ist die richtige Belüftung und regelmässiges Umrühren.

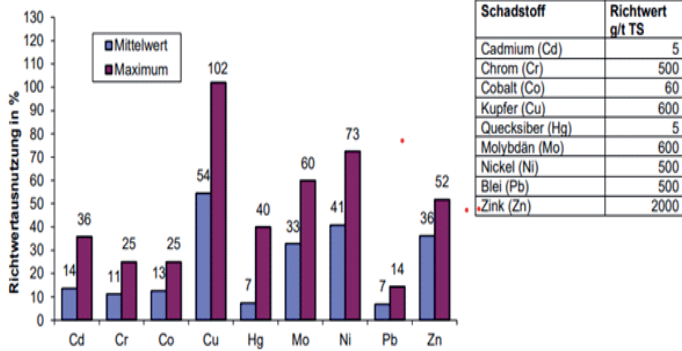
**Einfach erklärt:** Riesiges Becken voller hungriger Bakterien fressen organische Stoffe und reinigen das Abwasser.

Im letzten Schritt gelangt das Gemisch aus Wasser und Belebtschlamm ins Nachklärbecken, wobei die Bakterien als Schlammflocken auf den Boden sinken. Ein grosser Teil dieses abgesetzten Schlamms wird zurück ins Belüftungsbecken geführt, damit dort immer genug Bakterien vorhanden sind. Der Überschussschlamm wird entfernt und weiter behandelt. Das klare Wasser oben im Becken wird in die Murg abgeleitet.

**Nutzen des Klärschlammes:** Durch die Faulung des Schlammes, aus den verschiedenen Becken, entsteht Biogas. Damit wird Strom- und Wärme erzeugt, welches für den Betrieb der Kläranlage genutzt wird. Der getrocknete Klärschlamm wird anschliessend als Brennstoff genutzt und damit nochmals energetisch verwertet.

**Thema Schadstoffe im Abwasser:** Durch die Überwachung der Klärschlammqualität erhalten wir wertvolle Hinweise über die Schadstoffkonzentrationen im Abwasser. Die Schadstoffe gelangen mit dem Abwasser von Industrie, Gewerbe und Haushaltungen, sowie dem Regenwasser von Strassen und Dächern zur ARA. Bei insgesamt 29 Beprobungen im Jahr 2024 wurde eine Richtwertüberschreitung festgestellt. Die nachfolgende Abbildung zeigt die mittleren und die maximalen prozentualen Schadstoffgehalte in Relation zu den Richtwerten.

## Technische Werke



### Ökologisch wichtige Erkenntnisse:

Abwasser wird in einer Kläranlage nicht zu 100% sauber. Es ist grundsätzlich Sache der Politik, zu bewerten, wieviel Reinigung nötig ist. Dabei steht die mögliche Finanzierung im Fokus. Eine moderne Kläranlage entfernt ca. 90-95% der organischen Stoffe. Zudem wird Stickstoff und Phosphor stark reduziert.

### Persönliche Sichtweise des Verfassers:

Eigentlich müsste das geklärte Wasser für Flüsse und Seen eher unbedenklich sein. Immer bessere Messinstrumente zeigen jedoch, dass trotz guter Kläranlagen, chemische Rückstände (Restbelastung des geklärten Wassers) in die Umwelt gelangen. Stoffe wie Medikamentenreste, Hormone, Pestizide, Kosmetika etc. lassen sich nur schwer entfernen.

Als Politiker müssen wir Entscheidungen fällen und eine gewisse Balance zwischen der Finanzierbarkeit des Klärungsprozesses und des Reinigungsgrads hinkriegen.

Eine 100% Reinigung wäre kaum finanzierbar.

Daher stelle ich mir die Frage, welches die einfachsten Mittel zur Verbesserung der Abwasserqualität sind. Wichtig in dieser Sache zu verstehen, ist wohl, dass Prozesse, welche heute zur Verschlechterung der Abwasserqualität und Ökologie beitragen, die nächsten Generationen ausbaden müssen, sprich unsere Kinder und dessen Kinder.

### Wie können wir dem entgegenwirken?

Die gute Botschaft dazu ist, dass jede einzelne Person messbar etwas dazu beitragen kann!

- Keine Medikamente in den Abfluss kippen, sondern immer zurück zur Apotheke bringen.**
  - Medikamentenreste gehören zu den hartnäckigsten Mikroverunreinigungen
- Beim Kauf immer auf ökologisch sinnvolle Produkte greifen.**
  - Wer heute spart, verursacht Kosten, die unsere Kinder bezahlen müssen.
- Reinigungsmittel sollten so ökologisch abbaubar sein, wie irgend möglich.**
  - Bereits heute gibt es zu 100% abbaubare Reinigungsmittel
- Kosmetik und Shampoos ohne Mikroplastik benutzen**
- Autopflege in Waschanlagen**
- Lebensmittel in Bioqualität**
- Im eigenen Garten keine Pestizide und chemische Unkrautvernichter verwenden**
- Möglichst auf synthetische Kleidung verzichten**
- Bratpfannen nach Gebrauch und vor dem Abwaschen mit Papier von Fett und Öl reinigen**

### In eigener Sache zum Thema Bodenqualität und Pestizide:

Immer mehr Biobauern erkennen, dass dank verbesserter Bodenqualität der Ertrag laufend zunimmt. Dabei ist die Biodiversität enorm wichtig. Eine grosse Vielfalt an heimischen Pflanzen bringt die nötige Vielfalt an Insekten zurück. Die Natur regeneriert sich und schützt sich selbst vor Schädlingsbefall.

Seit vielen Jahren baue ich selbst eigenes Gemüse erfolgreich und ohne chemische Einwirkung an. Dank einer gesunden Vielfalt an Pflanzen und eines gewissen Arbeitseinsatzes, verbessert sich die Ökologie und somit der Ertrag mit jedem Jahr. Durch biologischen Anbau von Lebensmitteln im heimischen Garten, tragen Sie dazu bei, den Klärungsprozess des Abwassers zu entlasten.

**Fazit:** Jede unserer persönlichen Entscheidung zu diesem Thema, formt unsere gemeinsame Zukunft und der unserer Nachkommen.

**Sie haben es in der Hand!**

Verwendete Quellen:  
<https://umwelt.tg.ch/>  
 Besuch ARA Matzingen

**Zusatzinfo:** Sie möchten die ARA Matzingen besuchen? Am 06.06.26 ist Tag der offenen Tür.





**EVANGELISCHE KIRCHGEMEINDE  
AFFELTRANGEN-BRAUNAU-MÄRWIL**

**Mitteilungen Juni 2026**

Alle Gottesdienste und aktuelle Informationen der Kirchgemeinde Affeltrangen-Braunau-Märwil finden Sie unter [www.evang-a-b-m.ch](http://www.evang-a-b-m.ch).

**Bibliolog**

Freitag, 5. Juni, 9.00 Uhr, Kirche Märwil (mit Anmeldung)  
Diakonin Sarah Fakhoury, [diakoniat@evang-a-b-m.ch](mailto:diakoniat@evang-a-b-m.ch)

**Cevi Affeltrangen-Braunau-Märwil**

Treffpunkt im Kirchgemeindehaus Affeltrangen. Eingeladen sind alle Kinder ab 7 Jahren.

Samstag, 13. Juni, von 13.30 Uhr bis 17.00 Uhr

Samstag, 27. Juni, von 13.30 Uhr bis 17.00 Uhr

Kontaktpersonen:

Nicolas Schweizer

Tel. 078 719 39 59 oder [nicolas.schweizer@evang-a-b-m.ch](mailto:nicolas.schweizer@evang-a-b-m.ch)

Sereina Magani

Tel. 077 521 93 60 oder [sereina.magani@evang-a-b-m.ch](mailto:sereina.magani@evang-a-b-m.ch)

**Chilezmorge in Märwil**

Sonntag, 14. Juni, 9.00 Uhr, Gottesdienst mit Taufen, Kirche Märwil mit anschliessendem Chilezmorge der Trachtengruppe Lauchetal im Schulhaus Märwil, Vikarin Christina Schefer

**Jugendgottesdienst**

Freitag, 12. Juni, 17.45 Uhr, Jugendgottesdienst in Affeltrangen  
Diakonin Sarah Fakhoury

**Kiki**

Sonntag, 21. Juni, 10.00 Uhr (Kiki-Reisli – Verschiebedatum 28. Juni)

Kontaktperson: Alexa Ulrich, [ulrich.bachmann@bluewin.ch](mailto:ulrich.bachmann@bluewin.ch)

**Kleinkindergottesdienst in Affeltrangen**

Es sind alle Kinder bis zum Kindergarten Eintritt mit ihren Familien herzlich eingeladen.

Montag, 22. Juni, 09.30 Uhr, Kirche Affeltrangen

Diakonin Sarah Fakhoury und Team

**Kolibritreff**

Einmal im Monat sind alle Kinder ab dem Kindergarten bis und mit 4. Klasse zum Kolibritreff im Pfarrhaus in Braunau eingeladen.

Sonntag, 21. Juni, 09.30 Uhr bis 11.30 Uhr

Anschliessend treffen sich die Kolibri-Kinder mit den Eltern zum Kolibri-mittag.

Kontaktperson: Sandra Zellweger, [s.zellweger@thurweb.ch](mailto:s.zellweger@thurweb.ch)

**Plauschnachmittag in Märwil**

Eingeladen sind alle Kinder von der 1. bis und mit 6. Klasse.

Mittwoch, 24. Juni, 13.30 Uhr, Kirche Märwil (mit Anmeldung)

Diakonin Sarah Fakhoury, [diakoniat@evang-a-b-m.ch](mailto:diakoniat@evang-a-b-m.ch)

**Regionaler Velogottesdienst in Wolfikon**

Sonntag, 07. Juni, 10.30 Uhr, Wolfikon

Diakonin Sarah Fakhoury und Sunnebergkonvent

Nach dem Gottesdienst sind alle eingeladen, das selbstmitgebrachte Grillgut auf den Grill zu legen und im Festzelt zu Mittag zu essen. Es wird einen Kaffee- und Kuchenstand geben, um die Mahlzeit süss abzurunden. Ausserdem gibt es Spiele für Gross und Klein.

Herzliche Einladung an die ganze Gemeinde, an diesem generationen- und gemeindeübergreifenden Gottesdienst teilzunehmen. Bei Fragen gibt Ihnen unsere Diakonin Sarah Fakhoury gerne Antwort.

**Seniorentreff**

Donnerstag, 4. Juni, steht «Bräteln am Mittag» auf dem Programm. Daher ist der Treffpunkt bereits um 12.15 Uhr beim Kirchgemeindehaus Affeltrangen. Alle Seniorinnen und Senioren der Evang. Kirchgemeinde Affeltrangen-Braunau-Märwil sind herzlich eingeladen.

**Frauengemeinschaft Tobel**

**Veranstaltungen der Frauengemeinschaft Tobel**

**Jassnachmittag:**

Montag 1. Juni im Pfarreiheim mit Kaffeestübli um 13.30 Uhr.

Die Jassnachmittage sind für alle offen, auch nicht Vereinsmitglieder, Männer und Frauen. Alle sind herzlich Willkommen.

Frauengemeinschaft Tobel

**Morgenspaziergang mit Frühstück:**

Freitag 12. Juni um 08.00 Uhr beim Pfarreiheim Tobel treffen wir uns für die gemeinsame Fahrt nach Rohren in Schönholzerswilen. Dort spazieren wir ca. eine Stunde. Anschliessend gibt's bei Julias Hof-Café ein kleines Frühstück

Kosten für Zmorgen Fr. 10.-, jede bezahlt selber. Es kann auch nur am Zmorgen teilgenommen werden.

Anmelden bis am 5.6. an: Saskia Niedermann

[saskia.niedermann@fg-tobel.ch](mailto:saskia.niedermann@fg-tobel.ch)

079 410 72 55

Frauengemeinschaft Tobel

**Weitere Informationen unter:**

[www.fg-tobel.ch](http://www.fg-tobel.ch)



**Pro Senectute Thurgau - Mittagstisch**

Der Mittagstisch findet abwechselungsweise in einem Restaurant in Märwil, Buch und Affeltrangen statt. Jeder zahlt sein Menü selbst. Die Kosten belaufen sich auf CHF 18.00 für Suppe oder Salat, Hauptgang und Dessert. Falls eine kleinere Portion gewünscht wird, kann dies dem Servicepersonal mitgeteilt werden. Wenn nötig organisieren wir für Sie gerne eine Fahrgelegenheit.

Bitte melden Sie sich bis am Mittwochmorgen, 10.00 Uhr bei Dora Rohrbach Utzinger, Telefon 079 935 16 18 oder bei Ursula Füllemann (bei Ferienabwesenheit) Telefon 071 917 12 38.

Nächste Termine (jeweils um 11.30 Uhr):

- 18. Juni 2026 Häxäbäsa Beizli Isenegg
- 16. Juli 2026 Restaurant Frohsinn Buch

## Primarschulgemeinde Regio Märwil

9504 Frittschen 9562 Märwil  
Schulstrasse 15 Schulweg 5  
T 071 655 14 03 T 071 655 15 79



Unser Schulbusfahrer, welcher den Transport unserer Schulkinder in die familienergänzenden Tagesstrukturen nach Affeltrangen übernimmt hat gekündigt. Darum suchen wir auf Beginn des Schuljahres 2026/27 einen/eine

### Fahrer / Fahrerin (2-3 Fahrten pro Tag)

Ihr Profil:

- Freude an der Arbeit mit Kindern, wobei Gelassenheit und Humor nicht fehlen
- Führerausweis der Kategorie B & D1
- Zuverlässigkeit und Flexibilität

Fühlen Sie sich angesprochen, dann freuen wir uns, Sie kennenzulernen! Senden Sie uns Ihre Unterlagen per Mail oder schriftlich an:

Primarschulgemeinde Regio Märwil, Andreas Winkelmann, Schulweg 5, 9562 Märwil  
[schulleitung@regioaerwil.ch](mailto:schulleitung@regioaerwil.ch)

Weitere Informationen zu unserer Schule unter [www.regioaerwil.ch](http://www.regioaerwil.ch). Zudem steht Ihnen der Schulleiter Andreas Winkelmann für Auskünfte gerne zur Verfügung. 078 788 94 02

## Badi Stettfurt

**Hausgemacht. Täglich frisch. Abwechslungsreich.**  
**Die neue Badi-Gastronomie stellt sich vor**



Seit dieser Saison führt die **sakutshang GmbH** die Gastronomie im Freibad Stettfurt. Geschäftsführerin **Peyang Norkhang** stellt sich und ihr Team vor.

**Peyang, Sie sind neu in Stettfurt. Was sollen die Besucherinnen und Besucher über Sie wissen?**

Ich bin Peyang Norkhang, die neue Geschäftsführerin der Gastronomie im Freibad Stettfurt. Gemeinsam mit unserem Chef, Herrn Sakutshang, und unserem Hauptkoch, Kusang Tenzing, betreue ich das kulinarische Angebot vor Ort.

**Ihre Firma ist seit vielen Jahren in der Gastronomie tätig. Was bringen Sie mit?**

Unsere Firma, die sakutshang GmbH, ist seit über 30 Jahren erfolgreich in der Gastronomie tätig. Mit viel Erfahrung und Leidenschaft bieten wir im Freibad Stettfurt täglich frische und abwechslungsreiche Tagesmenüs an.

**Was erwartet die Gäste kulinarisch in dieser Saison?**

Neben den klassischen Badi-Spezialitäten wie Burger, Pommes und Chicken Nuggets verwöhnen wir unsere Gäste zusätzlich mit feinen asiatischen Gerichten sowie unseren hausgemachten Teigtaschen.

**Was wünschen Sie sich für die Saison?**

Wir freuen uns darauf, die Menschen aus Stettfurt und Umgebung kulinarisch zu verwöhnen und heissen alle herzlich willkommen.

*Und wer jetzt gluschtig geworden ist, bekommt gleich einen Vorgesmack: Beim Eröffnungspéro am Freitag, 1. Mai 2026, um 11 Uhr – danach täglich zu den Öffnungszeiten.*

Natascha Kurmann, für die Betriebskommission

8 Mitteilungsblatt der Gemeinde Affeltrangen

## Fledermausschutz

**Werden Sie lokale Fledermausschützer!**

**Fledermäuse leben oft unbemerkt in unserer Umgebung. Sie tragen einen immensen Beitrag zum ökologischen Gleichgewicht unserer Natur bei. Wir suchen dringend lokale Fledermausschützer in Ihrer Gemeinde.**



Als lokale Fledermausschützer haben Sie die Möglichkeit, diese interessanten Koblode der Nacht näher kennenlernen zu können und gleichzeitig dazu beizutragen, dass es diesen Tieren auch weiterhin gut geht. In Zusammenarbeit mit der Thurgauischen Koordinationsstelle für Fledermausschutz und weiteren lokalen Fledermausschützern werden Zählungen durchgeführt, Mithilfe bei Studien ermöglicht und je nach Wunsch kann man sich als Ansprechperson in der eigenen Gemeinde oder an Standanlässen betätigen.

Sind Sie interessiert, sich für diese vom Aussterben bedrohten, nächtlichen Nützlinge einzusetzen? Wir freuen uns, wenn sie sich für den Fledermauskurs anmelden. Der Ausbildungskurs bietet für lokale Fledermausschützer eine erste Wissensgrundlage inkl. praktische Einsätze und Exkursionen.

Alle Informationen zum Kurs finden Sie auf unserer Homepage [www.fledermausschutz-tg.ch/Anlässe/Ausbildungskurs](http://www.fledermausschutz-tg.ch/Anlässe/Ausbildungskurs)

**Info-Veranstaltung für Kursinteressierte**  
**„Lokaler Fledermausschutz Thurgau“**

**Datum:** 26. September 2026  
**Ort:** Frauenfeld

Der Besuch dieser Info-Veranstaltung ist obligatorischer Kursbestandteil!

**Anmeldung** für den Infoanlass und die Kursanmeldung bis spätestens 26.08.26 an: M. & F. Heeb, [koordinationsstelle@fledermausschutz-tg.ch](mailto:koordinationsstelle@fledermausschutz-tg.ch)

## Blutspenden

**Die Landfrauen laden herzlich zum Blutspenden ein**

Blutspenden bedeutet, Leben zu retten. Jede Spende ist von unschätzbarem Wert, denn sie hilft Menschen in medizinischen Notlagen und kann entscheidend dazu beitragen, dass sie wieder gesund werden.

Die Landfrauen Affeltrangen-Zezikon und Umgebung möchten alle herzlich einladen, an der kommenden Blutspendeaktion teilzunehmen. Jede Spenderin und jeder Spender leistet einen wertvollen Beitrag für die Gemeinschaft.

Im Anschluss sorgen wir selbstverständlich für Ihr Wohl: Es stehen verschiedene Getränke sowie leckere Sandwiches für alle Spender/innen bereit.


Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme – und darauf, gemeinsam etwas Gutes zu tun.

Das nächste Blutspenden findet statt:

**Dienstag, 02. Juni 2026**  
17.00 bis 20.00 Uhr  
Primarschulhaus, Turnhalle  
Märwilerstrasse 22, 9556 Affeltrangen



## Asiatische Hornisse



**bienenSCHWEIZ**  
Imkerverband der deutschen und rätoromanischen Schweiz



# WICHTIGE INFORMATION

### ASIATISCHE HORNISSE

Die *Vespa velutina* ist eine aus Asien eingeschleppte Hornisse, die sich rasant in Mitteleuropa ausbreitet. Sie hat großen Nahrungsbedarf und bedroht unter anderem Bienenvölker.



### NESTER

Eine Kolonie bildet mehrere Nester. Im Frühling die ersten in Boden- und Menschnähe, im Spätsommer hoch in den Bäumen. Die Nester werden sehr aggressiv verteidigt.

### EINZELTIERE

Die *Vespa velutina* ist im Vergleich zu den heimischen Hornissen etwas kleiner und hat einen schwarzen Körper mit gelbem Hinterleib und gelben Beinen. Hier ein Vergleich der beiden Arten:

### WAS MACHE ICH BEI EINER SICHTUNG?

- Abstand halten
- sofern möglich, Fotos machen (Nest und/oder einzelnes Tier)
- Zuständige Behörde informieren (über [www.bienen.ch/velutina](http://www.bienen.ch/velutina))

© [www.velutina.info](http://www.velutina.info)      **INFOS AUF [WWW.BIENEN.CH/VELUTINA](http://WWW.BIENEN.CH/VELUTINA) →**



## Veranstaltungen

**MACH MIT!**

**JEDE MINUTE ZÄHLT**

**AFFELTRANGEN**





# FÜR KLEIN UND GROSS

## SPAGHETTI TURNIER

SAMSTAG  
30. MAI 2026

SPORTPLATZ  
AFFELTRANGEN

**PROGRAMM**  
9.30-14.30 UHR

**Plauschturnier.** Bewegung und Spass für Klein und Gross. Wir kombinieren Faustball mit Feuerwehr – in gemischten Teams wird um Punkte gekämpft. **Mitmachen können alle!**

**12-13.30 UHR**

**Spaghettiplausch.** Über die Mittagszeit wird ein Spaghettiplausch angeboten.

**AB 15 UHR**

**Spitzensport.** Erlebe Spitzensport in Affeltrangen – Faustball NLA.

### INFORMATION

Am Turnier können alle mitmachen – es sind keine Vorkenntnisse notwendig. Alle Informationen zum Spaghetti Turnier findest du auf [www.stv-affeltrangen.ch](http://www.stv-affeltrangen.ch)

### ANMELDUNG

Anmeldung online:  
[www.stv-affeltrangen.ch](http://www.stv-affeltrangen.ch)



## WWF AR/AI-SG-TG



### Gemeinsam aufbrechen in Affeltrangen

Der WWF Ostschweiz setzt sich dafür ein, versiegelte Böden in den Kantonen Thurgau, St. Gallen, Appenzell Innerrhoden und Ausserrhoden zu reduzieren. Das Ziel davon sind kühlere Siedlungsräume, mehr Grün und funktionierende Wasserkreisläufe. Mit dem Projekt „Gemeinsam aufbrechen“ werden Grundstückseigentümer:innen in Affeltrangen finanziell unterstützt, Asphalt oder Beton zu entfernen und durch sickerfähige und begrünte Flächen zu ersetzen.

Auch in Affeltrangen besteht grosses Potenzial: Zahlreiche Hofeinfahrten, Vorplätze oder kleine Innenhöfe könnten entsiegelt und ökologisch aufgewertet werden. Solche Projekte tragen dazu bei, Hitzeinseln zu verringern, Regenwasser besser versickern zu lassen und Lebensraum für Pflanzen und Tiere zu schaffen. Der WWF Ostschweiz unterstützt allerlei Grundstückbesitzende wie Privateigentümer:innen, Schulen und Unternehmen mit einem finanziellen Beitrag von 50 Franken pro Quadratmeter (max. 5'000 Franken), die Asphalt oder Beton entfernen und durch sickerfähige und begrünte Flächen ersetzen. Es soll wieder aufblühen, summen und brummen.

Ein Beispiel aus der Region zeigt, wie wirkungsvoll solche Projekte sein können: Der Innenhof des Hotels Dom in St.Gallen wurde in Zusammenarbeit mit dem Verein Grünes Gallustal entsiegelt und in eine klimafreundliche Oase verwandelt. Die Co-Hotelleitung ist begeistert: *«Mit der Aufwertung im Innenhof haben wir für alle Angestellten einen Pausenplatz geschaffen, der auch für das Klima und die Natur was zu bieten hat.»*

### Jetzt mitmachen!

Sie besitzen eine geeignete Fläche, die sie entsiegeln möchten? Der WWF Ostschweiz freut sich auf Ihre Kontaktaufnahme.

WWF AR/AI-SG-TG  
Lisa-Maria Graf  
Tel. 071 221 72 30  
E-Mail: [lismaria.graf@wwf.ch](mailto:lismaria.graf@wwf.ch)  
Webseite: [aufbrechen.ch/ostschweiz](http://aufbrechen.ch/ostschweiz)



**Bildlegende:** Nachdem der Asphalt geknackt wurde, blüht es nach nur einem Jahr und es lässt sich verweilen im Innenhof.  
Copyright: Teto Kluser Fotografie und GSI Architekten

Für weitere Informationen: WWF AR/AI-SG-TG,  
Lisa-Maria Graf (erreichbar dienstags und mittwochs)  
Tel. 071 221 72 30 / E-Mail: [lismaria.graf@wwf.ch](mailto:lismaria.graf@wwf.ch) / Webseite: [aufbrechen.ch/ostschweiz](http://aufbrechen.ch/ostschweiz)



## SPITZENSport IN AFFELTRANGEN

### POWER UND EMOTIONEN



SAMSTAG  
30. MAI 2026

# FAUSTBALL NLA

SPORTPLATZ  
AFFELTRANGEN

**15 UHR**

**STV AFFELTRANGEN - TSV JONA FAUSTBALL**

**16 UHR**

**TSV JONA FAUSTBALL - FAUSTBALL WIDNAU**

**17 UHR**

**FAUSTBALL WIDNAU - STV AFFELTRANGEN**

### ORGANISATION



## Veranstaltungen

Departement für Bau und Umwelt Thurgau

# Erlebe den Tag der Thur



Mitmach-Aktionen für die ganze Familie



 **Samstag, 6. Juni 2026, 10 bis 16 Uhr**  
bei der Badi in Weinfeldern  
→ [thur.tg.ch](http://thur.tg.ch)

## Veranstaltungen

 **SCHWEIZ BEWEGT**

# ÖFFENTLICHE MARSCHMUSIKPROBE

Erlebe Blasmusik einmal anders!

 **Donnerstag, 28. Mai 2026**  
(Nur bei trockener Witterung)

 **20:00 Uhr**

 **Schulhausplatz Affeltrangen**

Ob jung oder alt – alle sind eingeladen einen spannenden Einblick in die Marschmusik zu erhalten.

*Wir freuen uns auf deinen Besuch!*

 **MUSIKGESELLSCHAFT AFFELTRANGEN**

(Veranstaltet im Rahmen von "Schweiz bewegt")

## Natur Spass Erleben für Jung und Alt

### Abenteurer in der Kiesgrube Trubeschloo in Homburg

**Ein Anlass für Jung und Alt. Das Leben in und ums Wasser am Tag und in der Nacht entdecken.** Wir entdecken das vielfältige Leben im Wasser eines Teiches, von den Insekten bis zu den Fröschen. Wir bestimmen die Tiere und erkunden ihren Lebensraum. Vor dem Eindunkeln bräteln wir im Wald. Bei Nacht machen wir uns mit Taschenlampen auf die Pirsch, um die nachtaktiven Kiesgrubenbewohner zu entdecken.

**Samstag 23. Mai 2026**  
**Abfahrt 16.00 Uhr am Bahnhof Märwil**  
mit Autos, wir bilden Fahrgemeinschaften  
**Rückfahrt ca. 23.30 Uhr**

Leitung: Urs Thoma

**Mitnehmen:** eine gute Taschenlampe, Kleider für den Tag und die Nacht. Insektenschutz, Verpflegung zum Bräteln, evtl. eine Decke für die jüngeren Teilnehmer zum Ausruhen.

**Anmeldung bis zum 15. Mai** an Sonja Pais per Mail [spais@gmx.net](mailto:spais@gmx.net) oder Whatsapp 078 307 26 62

Bei Regen und Gewitter wird der Anlass **auf den 6. Juni verschoben.**

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung  
Natur- und Vogelschutzverein Lauchetal



 **Seifenkistenrennen Braunau**

**20. GP - Braunau «start frei»**  
**Samstag, 6. Juni 2026**

**Schau dir unser Fernsehbeitrag an...**

**Rennstrecke:**  
Heid-Tobelacker

**Startzeiten:**  
1. Lauf 10.30 Uhr  
2. Lauf 13.30 Uhr  
3. Lauf 15.00 Uhr

**Anmeldung am Samstag**  
von 9.00 bis 10.00 Uhr



**Rangverkündigung 17.30 Uhr**  
Jeder Fahrer bekommt einen tollen Preis

**Anschliessend Summer - Bar im Zielbereich mit Musik**

**Festwirtschaft ab 8.30 Uhr geöffnet mit grosser Tombola**

weitere Infos unter [www.gp-braunau.ch](http://www.gp-braunau.ch)

**Anmeldung unter [info@gp-braunau.ch](mailto:info@gp-braunau.ch)**

## Veranstaltungen






MUSIKGESELLSCHAFT  
AFFELTRANGEN

Männerchor  
Schmidshof

Männerchor  
Lommis-Bettwiesen

Musikschule  
Affeltrangen

Nachwuchsensembles

# FIROBIG MUSIC

**FREITAG**  
**12. JUNI**

SCHULPLATZ  
LOMMIS

**FREITAG**  
**19. JUNI**

PRIMARSCHULPLATZ  
AFFELTRANGEN

**LIVE-MUSIK UND FEINES VOM GRILL.  
FESTWIRTSCHAFT AB 18:00 UHR.  
DURCHFÜHRUNG BEI JEDEM WETTER.**

## Veranstaltungen



**SOMMERLAGER 2026**

**11.07.2026 – 18.07.2026**

**FIESTA GROSS,  
AMIGOS LOS**

[www.jwbr-tobel.ch](http://www.jwbr-tobel.ch)



FRÜHLINGSKONZERT

# Kids in concert

**Sonntag, 14. Juni 2026, 17:00 Uhr**  
Kirchgemeindehaus Affeltrangen  
Leitung: Hansjörg Rechsteiner

Eintritt frei - Kollekte



Musikschule  
Affeltrangen

## Vorschau auf das 6. Biken in der Kiesgrube 2026 während den Sommerferien vom 18. Juli bis 1. August

Wir sind uns bewusst, dass die Kiesgrube in Tobel von Woche zu Woche in Bewegung ist. Die tiefen Gruben und hohen Kiezhügel machen es für uns und für die vielen Biker und Bikerinnen spannend, weil sich der Parcours jedes Jahr anders präsentiert. Das Bautem der Biker vom Lauchetal beobachtet fast wöchentlich die Veränderungen und planen, auch wenn sich die Grube in den kommenden drei Monaten noch mehr verändern wird. Klar ist, das Biken in der Kiesgrube 2026 wird extrem herausfordernd und spannend. Also, Daten schon heute eintragen:

**18. Juli bis 1. August**  
**Montag bis Freitag, 10 bis 13 Uhr und 16 bis 21 Uhr**  
**Samstag und Sonntag, 10 bis 21 Uhr, durchgehend geöffnet**  
**am 1. August nur bis Mittag**



## Landfrauen Affeltrangen-Zezikon und Umgebung

### Natürlich sauber – Putzmittel einfach selbst gemacht

Immer mehr Menschen legen Wert auf Nachhaltigkeit und Umweltbewusstsein – auch im Haushalt. Die Landfrauen möchten zeigen, wie einfach es ist, wirksame Reinigungsmittel selbst herzustellen. Mit wenigen, natürlichen Zutaten lassen sich umweltfreundliche Alternativen zu herkömmlichen Produkten herstellen – ganz ohne unnötige Chemie.

#### Allzweckreiniger mit Zitronenduft

Dieser Reiniger eignet sich hervorragend für Küche, Bad und viele glatte Oberflächen.

#### Zutaten:

- 500 ml Wasser
- 2 Esslöffel Natron
- 1 Esslöffel Zitronensäure
- 1 Schuss Essig (ca. 50 ml)
- 10–15 Tropfen ätherisches Öl (z. B. Zitrone oder Lavendel)

#### Zubereitung:

Das Wasser in eine Flasche füllen. Natron darin auflösen, anschließend die Zitronensäure hinzugeben. Danach vorsichtig den Essig hinzufügen (Achtung: es kann leicht schäumen). Zum Schluss die ätherischen Öle dazugeben und die Flasche gut verschließen und schütteln.

#### Anwendung:

Einfach auf die zu reinigende Oberfläche sprühen und mit einem Tuch abwischen.

#### Scheuerpaste für hartnäckigen Schmutz

Ideal für Spüle, Backofen oder Badezimmer.

#### Zutaten:

- 3 Esslöffel Natron
- 1–2 Esslöffel Wasser
- Optional: einige Tropfen ätherisches Öl

#### Zubereitung:

Natron mit Wasser zu einer cremigen Paste verrühren. Bei Bedarf ätherisches Öl hinzufügen.

#### Anwendung:

Die Paste mit einem Schwamm auftragen, sanft reiben und anschließend mit Wasser abspülen.

Mit diesen einfachen Rezepten lässt sich der Haushalt nicht nur sauber halten, sondern auch ein Beitrag zum Umweltschutz leisten. Die Zutaten sind kostengünstig, leicht erhältlich und vielseitig einsetzbar.

Die Landfrauen Affeltrangen-Zezikon und Umgebung wünschen viel Freude beim Ausprobieren!



## Agenda

27. Mai 2026	Kunststoffsammlung
29. Mai 2026	Gemeinde-Sprechstunde 16.00 Uhr - 19.00 Uhr
30. Mai 2026	Offener Samstag Alder AG 09.30 Uhr - 12.00 Uhr
01. Juni 2026	Grünabfuhr
03. Juni 2026	Informationsanlass Gehrenstrasse 20.00 Uhr, KGH Affeltrangen
08. Juni 2026	Kartonsammlung
10. Juni 2026	Kunststoffsammlung
15. Juni 2026	Grünabfuhr
18. Juni 2026	Mittagstisch Pro Senectute Häxäbäsa Beizli Isenegg
24. Juni 2026	Kunststoffsammlung
24. Juni 2026	Informationsanlass Wiesengarten 20.00 Uhr, KGH Affeltrangen

## Informationen und Kontakte

#### Gemeindepräsidentin

Käthi Burkard  
kaethi.burkard@affeltrangen.ch  
058 346 25 10

#### Soziale Dienste Lauchetal-Thurтал, Case Management

Hauptstrasse 22, 9555 Tobel  
sozialesdienste@sdlt.ch  
058 346 05 60

#### Gemeindeschreiberin, Bestattungsamt

Stephanie Tschallener  
stephanie.tschallener@affeltrangen.ch  
058 346 25 11

#### Wasserwart, Technische Werke

Bruno Walser  
bruno.walser@affeltrangen.ch  
078 699 48 66

#### Mitteilungsblatt

Stephanie Tschallener  
Romy Schmutz  
info@affeltrangen.ch

#### Lernender

Berat Saliji  
berat.saliji@affeltrangen.ch  
058 346 25 08

#### Bauverwaltung

Fabrice Ammann  
bauverwaltung@affeltrangen.ch  
058 346 25 15

#### Gemeindeverwaltung

Hauptstrasse 6, 9556 Affeltrangen  
058 346 25 00  
www.affeltrangen.ch

#### Notfallnummer Technische Werke

058 346 25 25

#### Steueramt

Alexandra Steiner  
alexandra.steiner@affeltrangen.ch  
058 346 25 04

#### Notfallnummer Bestattungsamt

079 636 21 14

#### Öffnungszeiten:

Mo: 09.00-11.30 / 14.00-17.00h  
Di: 09.00-11.30h  
Mi: 09.00-11.30h  
Do: 09.00-11.30 / 14.00-17.00h  
Fr: 09.00-11.30h

#### Einwohneramt, KK-Kontrollstelle, AHV-Zweigstelle, IPV, Hundewesen

Janina Richner (Leiterin)  
janina.richner@affeltrangen.ch

#### Satz und Druck

Gemeindekanzlei Affeltrangen

Silvia Roos (Leiterin-Stv.)  
silvia.roos@affeltrangen.ch  
058 346 25 07

#### Finanzverwaltung

Michael Peter  
finanzen@affeltrangen.ch  
058 346 25 13

#### Redaktionsschluss nächste

Ausgabe: 5. Juni 2026

Zu spät eingereichte Beiträge können nicht mehr berücksichtigt werden. Danke für Ihr Verständnis.